Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Każdy zaś we własnym szyku pierwocina Pomazaniec potem ci Pomazańca podczas przyjścia Jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Każdy zaś we własnym porządku:\* jako pierwszy owoc – Chrystus;\*\* potem, w czasie Jego przyjścia,\*\*\* \*\*\*\* ci, którzy są Chrystusowi,\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Każdy zaś w własnym szyku\*: pierwocina- Pomazaniec, następnie (ci)\*\* Pomazańca w\*\*\* przybyciu Jego; [[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7)[[8]](#footnote-9)8) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Każdy zaś we własnym szyku pierwocina Pomazaniec potem (ci) Pomazańca podczas przyjścia Jego |

1. 1) porządek, zob. <x>530 15:23</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 26:23</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) przyjście, παρουσία, termin techniczny na określenie przybycia króla. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>590 2:19</x>; <x>590 3:13</x>; <x>590 4:15</x>; <x>590 5:23</x>; <x>600 2:1</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>340 12:13</x>; <x>490 14:14</x>; <x>500 5:29</x>; <x>590 4:16</x>; <x>730 20:4-6</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Metafora wojskowa. [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) Z jakimś domyślnym określeniem, np. "należący" do Pomazańca. [↑](#footnote-ref-8)
8. 8) "w" - czasowe: "w czasie". [↑](#footnote-ref-9)